

華梵大學哲學系教師授課計畫
九十一學年度第二學期

教師姓名：蔡耀明
ymtymt@ms19.hinet.net

課程名稱： 中文：英文佛學著作選讀（下）
英文：Readings in English Buddhist Writings (2)

課程編號：

選修，2 學分。

上課時間：星期二 (3:10-5:00)

Office hours: 星期二(11:10-12:00)、星期三(11:10-12:00)、星期五(16:10-17:00)、
星期六(12:00-12:30)

【內容綱要】：

◎本課程選取一些英文佛學著作，以培養閱讀能力為重點所在，並且透過三類不同的教材，期望達成多元的語言學習效果。藉由本課程的練習，不僅可增進英文的閱讀能力，提昇學習的樂趣與自信，而且可培育出更堅強的實力去閱讀較為專門的英文佛學論著。

【教材】：

◎本課程採用如下三類教材。每次上課，這三類教材調配時間接次研讀與討論。

（一）佛教經典的英文譯本（每次上課研讀 40 至 50 分鐘）：

* *The Perfection of Wisdom: Illustrated with Ancient Sanskrit Manuscripts, selected and translated by R. C. Jamieson, New York: Penguin Books, 2000.*

這是從梵文本《八千頌般若經》（相當於《大般若經·第四會》或《小品般若經》）選譯出來的一個很引人入勝的本子，裡面並且附有許多梵文頁本上的精美插圖。《般若經》最能表現佛教做為智慧型的修行法門的獨特講究，而這一個選譯本在辭句上特別平易近人，一方面，可培養出閱讀佛教經典英譯本的興趣，另一方面，亦可做為開啓佛教般若學的一塊叩門磚。若有興趣對照相關的本子，可參閱：《大般若波羅蜜多經

（*Prajnaparamita-sutra*）·第四會》，十八卷，唐·玄奘於 660-663 年譯，大正藏第七冊（T. 220 (4), vol. 7, pp. 763b-865a）； Edward Conze (tr.), *The Perfection of Wisdom in Eight Thousand Lines & Its Verse Summary*, Bolinas: Four Seasons Foundation, 1975; Lex Hixon, *Mother of the Buddhas: Meditation on the Prajnaparamita Sutra*, Wheaton: Quest Books, 1993.

（二）佛法概論和佛教史入門的英文著作（每次上課研讀 40 至 50 分鐘）：

* Tom Lowenstein, *The Vision of the Buddha: Buddhism -- The Path to Spiritual Enlightenment*, London: Duncan Baird Publishers, 2000, pp. 1-65, 86-97, 124-147, 168, 169, 172, 173.

這是一本頗能扣緊佛教修行實踐的精神所寫成的入門書，包含佛法概論和佛教史這二個側面。文字同樣極其平易近人，字裡行間且多充滿佛法的宗教關懷與洞見，確屬入門書當中的上乘之作。類似的作品，可參閱：Heinz Bechert, Richard Gombrich (eds.), *The World*

of Buddhism: Buddhist Monks and Nuns in Society and Culture, New York: Facts On File Publications, 1984; W. Zwalf, *Buddhism: Art and Faith*, New York: Macmillan Publishing Company, 1985.

(三) 英文佛學基本字彙 (每次上課研讀 10 至 15 分鐘) :

* Richard H. Robinson, Willard L. Johnson, *The Buddhist Religion: A Historical Introduction*, 3rd edition, Belmont: Wadsworth Publishing Company, 1982, pp. 236-242.

有系統地熟悉英文的佛學基本字彙，不僅可在專門用語的認識更為紮實與清晰，而且可以練出字彙方面的基本學養，在學習的進程上，往往可收事半功倍之效。

【學期成績】：平時上課 50%、期中測驗 25%、期末測驗 25%。
學員在課前準備和課堂出席極其重要，務請確實預做準備和參與課堂活動。

【進一步的參考材料】：

* Eric Cheetham, *Fundamentals of Mainstream Buddhism*, Boston: Charles E. Tuttle Company, 1994.

* Edward Conze (tr.), *Buddhist Scriptures*, Penguin Books, 1959.

* Elizabeth Cook, *Light of Liberation: A History of Buddhism in India*, Crystal Mirror Series, vol. VIII, Berkeley: Dharma Publishing, 1992.

* Rita M. Gross, *Buddhism after Patriarchy: A Feminist History, Analysis, and Reconstruction of Buddhism*, Albany: State University of New York Press, 1993.

* Peter Harvey, *An Introduction to Buddhism: Teachings, History and Practices*, Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

* Frank J. Hoffman, *Rationality and Mind in Early Buddhism*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1987.

* Donald S. Lopez, Jr., *Buddhism in Practice*, Princeton: Princeton University Press, 1995.

* Charles S. Prebish, *Historical Dictionary of Buddhism*, Metuchen: The Scarecrow Press, 1993.

* Paul Williams, *Mahayana Buddhism: The Doctrinal Foundations*, London: Routledge, 1989.

* Paul Williams, *Buddhist Thought: A Complete Introduction to the Indian Tradition*, London: Routledge, 2000.